

106

1640 September 3., Luzern

SCHREIBEN VOM SAV. AMBASSADOR VALERIO [DI SALUZZO, CONTE] DELLA MANTA, AN AMMANN UND RAT VON STADT UND AMT ZUG

s. Zurlaubiana AH 133/107

Übersetzung aus dem Italienischen durch den Zuger Stadt- und Amtsrat Beat II. Zurlauben - AH 133, 229^r

107

1640 September 3., Luzern

A

SCHREIBEN VOM [SAV. AMBASSADOR]¹ VALERIO [DI SALUZZO, CONTE] DELLA MANTA, [AN AMMANN UND RAT VON STADT UND AMT ZUG]¹

*"L'obligatione che io devo alle SS.re VV.re non solo in riguardo di Madame Reale [gemeint ist die sav. Regentin **Christine de France**], di cui (per sua gratia) io mi ritrovo Ambass.re a questi nobilissimi Cantoni [konkret sind die VI mit Savoyen verbündeten kath. Orte - VII ausg. SO - gemeint], mà ancora in rispetto di mia persona per gli infiniti favori, che a tutte l[e] occasioni ho sempre, da loro SS.re prontamente ricevuto, m'invita a fargli partecipe come doppo molte mie istanze fatte adessa Madama Reale mia benignissima Padrona ho impetrato finalmente licenza di transferirmi in savoia. E perche resti sempre impresso nelle memorie loro, il carattere del desiderio, che a tutte l'hore ho nuttrito nel cuore d'intraprendere ogni buon incontro che mi potesse porgere l'occasione d'impiegarmi a servire le signorie Vostre, non solo in commune mà ancora in particolare mi e parso debito mio di dargli in charta, già che non posso di presenza, i mie saluti, assicurando li SS.re VV.re della buona sodisfatt.ne con che io mi porto, ... e forse dal tutto d'alli loro statuti, causa principaliss.a, per laquale io non tralasciero d'intraprendere ogni motivo, che possi far penetrar a Madama Reale la buona e perfetta amicitia e corrispondenza che loro Signori hanno sempre con Vivi et efficaci effetti palesato al mondo in servizio di quella Real Casa. Jn tanto dubioso del mio ritorno [- tatsächlich sollte Della Manta noch bis in den Mai? 1642 als Ambassador von Savoyen bei*

den kath. Orten weilen -]² non manco di riferire alle signorie Vostre li debiti ringratiamenti a nome da mia Real Padrona pregandoli dovunque mi conosceranno habile ad impiegarmi per loro servitio, A farmi gratia de loro commandi, e con tal fine augurando alle SS.re VV:re perpetua faelicita, nella loro concordiâ le baccio le mani ...".

1) Ergänzung aus Zurlaubiana AH 133/106

2) s. Rott/Représentation V 598 Reg.

Kopie vom Zuger Stadt- und Amtsrat **Beat II.** Zurlauben
AH 133, 229^v

108

1640 Juni 21., [Landsitz] Stutz [in Horw]

A

MEMORIALE VON NUNTIUS GIROLAMO FARNESE, ERZBISCHOF VON PATRAS,
VORGETRAGEN [ANLÄSSLICH DER TAGSATZUNG DER V KATH. ORTE
VOM 20./21. JUNI 1640] IN LUZERN¹

EA V 2, 1170 m spez. 1171 Zeile 1-17

"Schriftlicher Fürtrag herren Legaten vor den H Ehrengesandten Zuo Lucern, abgehört den 21ten Junij 1640[:]"

"Eüwer her.ten seind mehr dan genugsamb behandt nit allein die Nun mehr etlich Jahr hero sich haltende Missverstendtnuss Zwüschent dem Orth Schweitz, und dem Gottshauss Einsidlen [- das Ganze ist auf dem Hintergrund des Streites zwischen der Abtei Einsiedeln und Schwyz zu sehen: 1633 musste Schwyz wegen des Einfalls der Schweden Truppenkontingente in den Thurgau entsenden; 1634 verlangte dann Schwyz, das im Flecken Einsiedeln die Vogtei innehatte, dass sich der Flecken an den dadurch entstandenen Kosten mit einer Kriegssteuer² beteilige, ein Begehren, das die Abtei aber strikte ablehnte. **Beat II.** Zurlauben war einer der Vermittler in diesen Streitigkeiten -], sonder auch mein biss uff dato umbsonst, und vergebentlich angewendte vädterliche officien, mit welchen Jch sey eintweders Zu gütlicher oder rechtlicher erörterung dess hendels Zu bereden Understanden, und ob Jch gleichwoll für unbillich gehalten, wan Jch Zemahl Richter, und Party wider die Kirchen sein wolte, Nichts destoweniger hab Jch der sach so vill glauben Zugstellt, es wurden Jhre Documenten [=Archivalien] wegen der Oberherrlicheit, so klar, unndheidter sein, dass darby aller Anfang Zu einem Missverstandt gäntzlich ussge-